(I)

Le fasciature per polso aiutano in caso di strutture danneggiate dei tessuti (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagini).
La stecca in alluminio inserita è modellata in modo da mantenere la mano in posizione rilassata. Inoltre la stecca offre una maggiore protezione contro movimenti errati.

Istruzioni per l'uso:
Prima di applicare la stecca, aprire tutti i nastri Velcro. Posizionare la stecca sul palmo della mano e sulla parte inferiore del braccio. Chiudere le chisure Velcro nell'ordine seguente: polso, avambraccio, palmo della mano.
Tagliare i nastri Velcro eventualmente sporgenti.
È possibile adattare a mano la stecca in alluminio integrata.

Indicazioni: Condizione postoperatoria, post-traumtica, in presenza di sindrome del tunnel carpale (CTS), distorsione.

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione die materiali:
35 % Cotone, 35 % poliestere, 30 % schiuma di PUR

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk / Circumference of wrist / Tour du poignet / Extension alrededor de la muñeca / Circonferenza del polso
x-small	13 – 15 cm
small	15 – 17 cm
medium	17 – 19 cm
large	19 – 21 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

SOFT Volare CTS-Schiene

Volar CTS Splint | Eclisse volar pour le poignet | Férula volar para la muñeca
Stecca da polso palmare

Stand: Juli 2014
D112750/D-07/14 wm

4 005862 064838

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

SOFT Volare CTS-Schiene

Volar CTS Splint | Eclisse volar pour le poignet | Férula volar para la muñeca
Stecca da polso palmare

- Leicht nachformbar
- Angenehmes Tragegefühl
- Nachts tragbar



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 750

D

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel).
Die eingelegte Aluminium-Schiene ist so geformt, dass sie die Hand in einer entspannten Schonhaltung hält. Zusätzlich bietet die Schiene einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

Gebrauchsanweisung:
Vor dem Anlegen der Schiene alle Klettbänder öffnen. Schiene auf der Hand- und Armunterseite anlegen. Klettverschlüsse in folgender Reihenfolge schließen: Handgelenk, Unterarm, Handrücken.
Eventuell überstehende Klettbänder abschneiden.
Integrierte Alu-Schiene von Hand anpassbar.

Indikationen:
postoperativ, posttraumatisch, Karpaltunnelsyndrom (CTS), Distorsion.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
35 % Baumwolle, 35 % Polyester, 30 % PUR-Schaum

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

GB

Wrist Supports support injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages).
The aluminium splint inlay is formed in a way that the hand is hold in a relaxed, easy position. Additionally the splint offers increased protection against wrong movements.

Instructions for use:
Before attaching the splint, open all Velcro straps. Put splint onto of the hand and the inside of the arm. Fix Velcro closures in the following sequence: wrist, forearm, back of the hand.
Cut off redundant Velcro closures.
Integrated aluminium splint can be manually adjusted.

Indications:
Post-operative, post-traumatic conditions, carpal tunnel syndrome (CTS), sprain.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
35 % Cotton, 35 % polyester, 30 % PUR foam

Important instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear splint during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen splint and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

F

Les bandages pour le poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulation, ligaments, capsules, cartilages).
L'éclisse en aluminium insérée est formée de façon à maintenir la main dans une position de repos qui la ménage. L'éclisse offre en plus une meilleure protection contre les faux mouvements.

Mode d'emploi:
Ouvrez toutes les fermetures Velcro avant d'appliquer l'éclisse. Placez l'éclisse sur le dos de la main et le dessous du bras. Fermez les fermetures Velcro dans l'ordre suivant: Poignet, avant-bras, dos de la main. Coupez les bandes Velcro excessives. L'éclisse en aluminium insérée peut être ajustée à la main.

Indications:
Post-opératoire, post-traumatique, Syndrome du canal carpien (CTS), distorsion.

Contre-indications:
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition:
35 % Coton, 35 % polyester, 30 % mousse PUR

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de géner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

E

Los vendajes para la muñeca sostienen las estructuras de tejido lesionadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos).
La férula de aluminio insertada esté formada de tal modo que mantiene la mano en una posición de reposo que la protege. Además, la férula ofrece una mejor protección contra los movimientos erróneos.

Modo de empleo:
Antes de colocar la férula abrir todas las vendas bardana. Colocar la férula en la parte inferior del brazo. Cerrar las vendas bardana como sigue: Muñeca – antebrazo – dorso de la mano. Cortar vendas bardana excedientes. La integrada férula de aluminio puede ajustarse a mano.

Indicaciones:
Estados pre-operatorios o post-traumáticos, síndrome del túnel carpiano (CTS), torceduras.

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
35 % Algodón, 35 % poliéster, 30 % espuma PUR

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vandaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.